

23 Ottobre / Oktober / octobre / de outubro 2016



Testimoni della Misericordia

Zeugen der Barmherzigkeit

Témoins de la miséricorde

Testemunhas da misericórdia

Virschléi fir d'Gestaltung vun der Mass / Propositions liturgiques pour la messe du Dimanche de la Mission

Messformular «Für die Ausbreitung des Glaubens» MB II S. 1047
Textes Liturgiques pour le 30e Dimanche du Temps ordinaire C
Lesungen und Evangelium vom 30. Sonntag im Jahreskreis C
Si 35, 15b-17.20.22a, Ps 34, 2Tm 4, 6-8.16-18, Lk 18, 9-14

Aféierung an d'Mass Introduction

Iwwerall op der Welt wou kathoulesch Pargemeinschaften sech fir de Gottesdéngecht versammelen, gëtt haut de Weltmissiounssondeg gefeiert. Dëst Joer steet dësen Dag hei zu Lëtzebuerg ënnert dem Thema: «Zeien vun der Barmherzegkeet». Mir all sën opgeruf een Zeie vum Härgott senger Barmherzegkeet ze sën, do wou mir liewen bis iwwert Grenzen eraus.

Grad de Weltmissiounssondeg mécht eis bewusst datt op alle Kontinenter Mënsche liewen déi sech mat Läif a Séil asetzen fir d'Frou-Botschaft vum Härgott sengem Räich vu Fridden, Gerechtegkeet an Léift widerzerechen. Déi weltwäit Solidaritéitsaktioun haut um Weltmissiounssondeg ass ee wichtige Bäitrag fir dësen Asaz ze realiséieren.

Loosse mer eis haut ganz bewusst solidarisiéiere matt all de Chrëschten vun deenen anere Kontinenter an eis vun hirem Glawens-témoignage begeeschtere loosse.

Chaque année, l'Eglise nous invite à célébrer en octobre la Journée missionnaire mondiale, en communion avec tous les chrétiens du monde. Nous sommes invités à prendre conscience de notre responsabilité missionnaire, à nous informer sur les besoins missionnaires du monde, à prier le Maître de la moisson d'envoyer des ouvriers à sa moisson. L'Eglise nous invite à participer à la collecte organisée par les Œuvres Pontificales Missionnaires aujourd'hui, afin que vive l'Eglise partout dans le monde et

qu'elle ait les moyens d'annoncer l'Evangile. Avec le thème « Témoins de la Miséricorde », nous sommes invités à devenir des témoins de la miséricorde de Dieu pour tous les Hommes. L'amour de Dieu nous presse à Lui rendre ce témoignage près de chez nous et jusqu'au bout du monde. Ce dynamisme missionnaire s'enracine dans l'amour, dans le service, à la suite de Jésus qui est venu, non pas pour être servi, mais pour servir et donner sa vie en rançon pour la multitude. Prions pour tous les missionnaires, pour toutes les personnes consacrées, pour toutes les Eglises du monde afin que, partout, chaque baptisé ait le courage de témoigner de sa foi en Jésus Christ.

Kyrie - Rufe

● Här Jesus Christus, an dir a matt dir ass Gottes Heel an d'Welt komm. Du schenks Heel deenen Haärzer déi verwonnt sen.

Här, erbaarm Dech eiser. (Kyrie eleison)

● Här Jesus Christus, du bass deenen Mënschen besonnesch no, déi an eiser Gesellschaft ausgegrenzt gin, deenen déi op der Flucht sen a verfollegt gin wéinst hirem Glaawen.

Christus, erbaarm dech eiser (Christe eleison)

● Här Jesus Christus, Du hues eis ee Beispill gin, wéi mir een deem anneren sollen déngen andeems mer eis op de Mattmensch aloossen matt Respekt an Mattgefill.

Herr erbaarm dech eiser (Kyrie eleison)

Missio Luxembourg - Œuvres Pontificales Missionnaires :

Pour soutenir l'Église dans le monde : Propagation de la Foi - CCPL IBAN LU09 1111 0382 9981 0000

Pour la formation des prêtres : Prêtres pour le Tiers-Monde - CCPL IBAN LU89 1111 0811 3341 0000

Pour l'éducation des enfants à la Mission : Enfance Missionnaire - CCPL IBAN LU69 1111 0171 2351 0000

Tagesgebet

Allmächtiger, ewiger Gott,
mehre in uns den Glauben,
die Hoffnung und die Liebe.
Gib uns die Gnade,
zu lieben, was du gebietest,
damit wir erlangen, was du verheißen hast.
Darum bitten wir durch Jesus Christus.

1. Lesung aus dem Buch Jesus Sirach (Si 35, 15b-17.20.22a)

Der Herr ist der Gott des Rechts, bei ihm gibt es keine Begünstigung. Er ist nicht parteiisch gegen den Armen, das Flehen des Bedrängten hört er. Er missachtet nicht das Schreien der Waise und der Witwe, die viel zu klagen hat. Wer Gott wohlgefällig dient, der wird angenommen, und sein Bittruf erreicht die Wolken. Das Flehen des Armen dringt durch die Wolken, es ruht nicht, bis es am Ziel ist. Es weicht nicht, bis Gott eingreift und Recht schafft als gerechter Richter.

2. Lesung aus dem zweiten Brief des Apostels Paulus an Timotheus (2Tm 4, 6-8.16-18)

Mein Sohn! Ich werde nunmehr geopfert, und die Zeit meines Aufbruchs ist nahe. Ich habe den guten Kampf gekämpft, den Lauf vollendet, die Treue gehalten. Schon jetzt liegt für mich der Kranz der Gerechtigkeit bereit, den mir der Herr, der gerechte Richter, an jenem Tag geben wird, aber nicht nur mir, sondern allen, die sehnsüchtig auf sein Erscheinen warten. Bei meiner ersten Verteidigung ist niemand für mich eingetreten; alle haben mich im Stich gelassen. Möge es ihnen nicht angerechnet werden. Aber der Herr stand mir zur Seite und gab mir Kraft, damit durch mich die Verkündigung

vollendet wird und alle Heiden sie hören; und so wurde ich dem Rachen des Löwen entrissen. Der Herr wird mich allem Bösen entreißen, er wird mich retten und in sein himmlisches Reich führen. Ihm sei die Ehre in alle Ewigkeit. Amen.

Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas (Lk 18, 9-14)

In jener Zeit erzählte Jesus einigen, die von ihrer eigenen Gerechtigkeit überzeugt waren und die anderen verachteten, dieses Beispiel: Zwei Männer gingen zum Tempel hinauf, um zu beten; der eine war ein Pharisäer, der andere ein Zöllner. Der Pharisäer stellte sich hin und sprach leise dieses Gebet: Gott, ich danke dir, dass ich nicht wie die anderen Menschen bin, die Räuber, Betrüger, Ehebrecher oder auch wie dieser Zöllner dort. Ich faste zweimal in der Woche und gebe dem Tempel den zehnten Teil meines ganzen Einkommens. Der Zöllner aber blieb ganz hinten stehen und wagte nicht einmal, seine Augen zum Himmel zu erheben, sondern schlug sich an die Brust und betete: Gott, sei mir Sünder gnädig! Ich sage euch: Dieser kehrte als Gerechter nach Hause zurück, der andere nicht. Denn wer sich selbst erhöht, wird erniedrigt, wer sich aber selbst erniedrigt, wird erhöht werden.

Fürbitten / Prière universelle

Haut um Sonndeg vun der Weltmissioun, biede mir an den Uleies vun der Kierch op der ganzer Welt.

- Fir all déi Fraen, Männer a Kanner déi de Ruf vu Christus an hirem Liewen héieren an sech vun him schécke loossen fir Zeien ze sin vun senger Barmherzegkeet an eiser Gesellschaft. Stärk Du hire Glaawen an erfëll si mat Dénger Léift. Christus héier eis.
- Fir eis a fir d'Chrëschten op der ganzer Welt, déi zesammen de Weltmissiouns-dag feieren: Datt mir Deng Missioun trei bleiwen an Deng Frou-Botschaft a Wuert an Dot an d'Welt droen. Christus héier eis.
- Fir d'Kierch, déi hei zu Lëtzebuerg ass: datt mir eis Missioun als gedeefte Chrëschten erkennen, déi gutt Noriicht an eisem Alldag liewen, an ëmmer erëm woen nei opzebriechen. Christus héier eis.
- Fir eis Verstuerwen, a besonnesch fir déi, déi d'Missiounen finanziell an am Gebied ënnerstëtzen, datt si no hirem ierdesche Liewenswee den éiwege Fridde fanne bei Dir. Christus héier eis.

Jesus Christus, op deng Trei däerfe mir zielen. All deenen, déi un Dech gleewen, schenks du Fridden, Kraaft an Hoffnung. Dofir biede mir voll Vertrauen zu Dir, eise Brudder an Här. Amen.

Français:

- Pour que les chrétiens soient dans toute leur vie acteurs et témoins de la Miséricorde de Dieu pour tous les Hommes.
- Pour tous ceux qui servent les pauvres, les malades, les étrangers, les marginalisés à travers le monde afin qu'ils soient soutenus dans leur action et reçoivent de Dieu la force de servir avec charité.
- Pour que nos communautés et nos familles soient des écoles de la Miséricorde, que chacun s'y sente accueilli et aimé pour grandir en charité et en sainteté.

Portugais:

- Rezemos a Deus nosso Pai que enviou o seu Filho e o Espírito Santo para a salvação do mundo, para que todos nós, aqui reunidos, sejamos testemunhas de Jesus Cristo, sejamos discípulos missionários, que

atraem outras pessoas para Cristo. Oremos ao Senhor.

Italien:

- Preghiamo Dio nostro Padre che vuole la salvezza di tutti gli uomini, affinché apra i nostri orecchi per ascoltare la sua chiamata, per accogliere nel fondo del nostro cuore la Buona Novella, per proporla meglio ai nostri contemporanei. Preghiamo il Signore

D'Kollekt ass haut fir d'Missiounen !!

Ankündigung der Kollekte

Die Kollekte am heutigen Sonntag der Weltmission kommt durch Missio der Arbeit der Kirche in Afrika, Asien und Ozeanien zugute. Mit Ihrem Gebet und Ihrer Spende nehmen Sie teil an der größten Solidaritätsaktion der Katholiken weltweit. Sie tragen dazu bei, dass Gottes Liebe erfahrbar wird in den Herzen der Menschen und wohnen kann in vielen Ländern der Erde, an vielen Orten wo Krieg und Dunkelheit herrscht.

Collecte impérée pour la Mission

Toutes les paroisses du monde font la quête le même jour pour la Mission universelle de l'Église. Par ce geste, nous aidons les diocèses à se développer surtout en Afrique, Asie, Océanie, nous soutenons l'évangélisation sous toutes ses formes. Chaque don compte et témoigne de notre foi et de notre appartenance à l'Église.

Segensgebet

Gütiger, treuer Gott:

Segne uns, damit wir deine Barmherzigkeit verkünden und leben in unserem Alltag. Segne uns, damit wir uns ere Herzen öffnen für deine Mission.

Segne uns, damit wir in deiner Liebe bleiben und sie weiterschenken.

Dazu segne uns der dreieine Gott: der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.

A: Amen.

Missio Luxembourg - Œuvres Pontificales Missionnaires :

Pour soutenir l'Église dans le monde : Propagation de la Foi - CCPL IBAN LU09 1111 0382 9981 0000

Pour la formation des prêtres : Prêtres pour le Tiers-Monde - CCPL IBAN LU89 1111 0811 3341 0000

Pour l'éducation des enfants à la Mission : Enfance Missionnaire - CCPL IBAN LU69 1111 0171 2351 0000